

Angebote der Stadt Ulm Ponuda grada Ulma

Kinder- und Familienzentren (KiFaZ) Centri za djecu i obitelj (KiFaZ)

Kinder- und Familienzentren (KiFaZ) sind Anlaufstellen mit Beratungs- und Bildungsangeboten für die ganze Familie. Die KiFaZ sind vor allem für Familien mit Kindern unter 3 Jahren. Centri za djecu i obitelj (KiFaZ) mjesta su koja pružaju savjete o obrazovanju za cijelu obitelj. Posebno su usmjereni na obitelji s djecom mlađom od 3 godine.

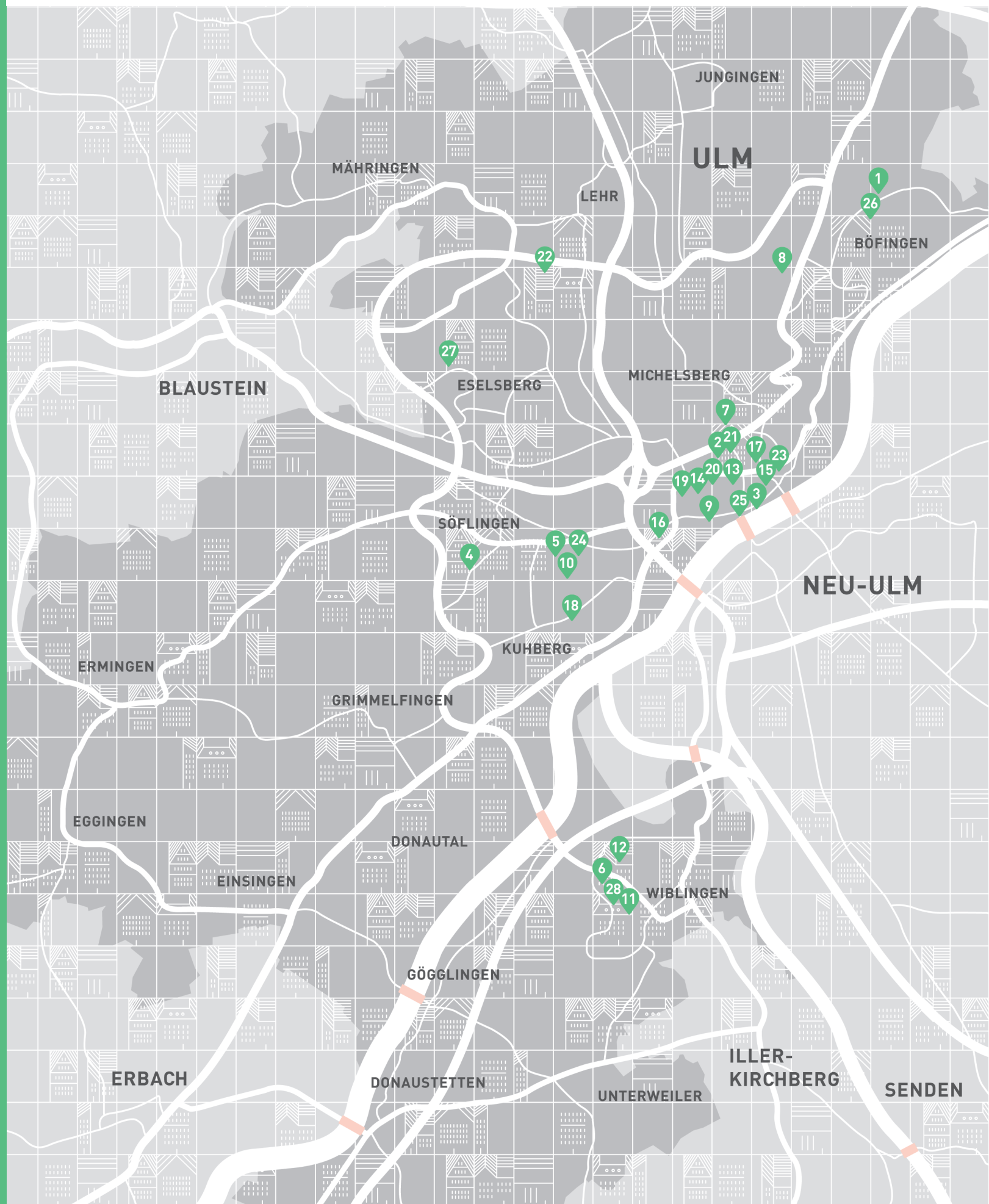
Offene Lerntreffs für SchülerInnen Otvoreni sastanci za učenje za učenike

Diese Stellen helfen SchülerInnen beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie. Ovi programi pomažu učenicima u učenju. Motiviraju i potiču ih na učenje.

Beratungsstellen Savjetovališta

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Savjetovališta odgovara na vaša pitanja o određenim temama. Ovdje se dobiva orijentacija i podrška za najrazličitija područja života.

Angebote der Stadt Ulm Ponuda grada Ulma



Angebote der Stadt Ulm

Ponuda grada Ulma

Kinder- und Familienzentren (KiFaZ) Centri za djecu i obitelji (KiFaZ)

- 1 **Kinder und Familienzentrum Erika-Schmid-Weg**
Erika-Schmid-Weg 3
89075 Ulm
Telefon: 0731 / 20641955
www.ulm-boefingen.de
g.willfort@ulm.de
- 2 **Kinder- und Familienzentrum Schaffnerstraße**
Schaffnerstraße 18/1
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 88016467
www.ulm.de
r.hoermann@ulm.de
- 3 **Kinder- und Familienzentrum Adlerbastei**
Grüner Hof 7
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 9200018
www.diakonie-ulm.de/kita-faz/familienzentrum-adlerbastei/
familienzentrum@adlerbastei.de
- 4 **Familienzentrum Jörg-Syrlin-Haus**
Jörg-Syrlin-Straße 99
89081 Ulm
Telefon: 0731 / 3799237
www.diakonie-ulm.de/kita-faz/familienzentrum-joerg-syrlin-haus/
familienzentrum-jsh@t-online.de
- 5 **Kinder- und Familienzentrum Wuselvilla**
Moltkestraße 14
89077 Ulm
Telefon: 0731 / 9316361
www.awo-ulm.de
familienzentrum@awo-ulm.de
- 6 **Kinder- und Familienzentrum Wiblingen**
Deutsches Rotes Kreuz
Reutlinger Straße 46
89079 Ulm
Telefon: 0172 / 5780571
lolanda.olah@drk-ulm.de

Offene Lerntreffs für SchülerInnen Otvoreni sastanci za učenje za učenike

- 7 **Offener Lerntreff im AAK**
Frauenstraße 134
89073 Ulm
 - 8 **Offener Lerntreff Eichbergtreff**
Eichbergplatz 9
89075 Ulm
 - 9 **Offener Lerntreff Stadtmitte**
Weinhof 6
89075 Ulm
 - 10 **Offener Lerntreff "Starke Mädchen"**
Moltkestraße 72
89077 Ulm
 - 11 **Offener Lerntreff im Bürgerzentrum Wiblingen**
Buchauer Straße 12
89077 Ulm
 - 12 **Offener Lerntreff im Café Alma Wiblingen**
Erenäcker 18
89079 Ulm
 - 13 **Lern-Café im Café JAM**
Münsterplatz 21
89073 Ulm
- ### Beratungsstellen Savjetovališta
- 14 **Familienbüro der Stadt Ulm**
Ulmergasse 15
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615081 oder/or
0731 / 1615082
familienbuero@ulm.de
 - 15 **Zentrum für Schulqualität und Lehrerbildung
Schulpsychologische Beratungsstelle Ulm**
Griesbadgasse 30
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 27011510
poststelle.spbs-ul@zsl-rs-tue.kv.bwl.de
 - 16 **AWO Ulm Migrationsberatung**
Schillerstraße 28/3
89077 Ulm
Telefon: 0731 / 96798242
awo@awo-ulm.de

17 Caritas Ulm Migrationsberatung
Olgastraße 137
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 206342
migration@caritas-ulm-alb-donau.de

**18 Evangelischer Diakonieverband Ulm/
Alb-Donau
Migrationsberatung**
Römerstraße 145
89077 Ulm
Telefon: 0731 / 1538500
dbs@kirche-diakonie-ulm.de

19 IN VIA Jugendmigrationsdienst (JMD)
Wengengasse 15
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 38852221
jmd.ulm@invia-drs.de

20 Jugendberatungsstelle
Herrenkellergasse 1
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615450
0731 / 62080
www.jugendberatung.ulm.de
www.jbs-online.ulm.de
jbs@ulm.de

**21 Kontaktstelle Migration
- Sprachkursberatung**
Schaffnerstraße 17
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615613
kam@ulm.de

21 Internationaler Dolmetscherdienst Ulm
Schaffnerstraße 17
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615617
dolmetscher@ulm.de

22 International Office der Universität Ulm
Helmholtzstraße 22
89081 Ulm
Telefon: 0731 / 5024444
international@uni-ulm.de

23 Bildung und Teilhabe
Schwambergerstraße 1
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615220
bildung-teilhabe@ulm.de

**Erstanlaufstellen der Sozialräume
Središnje kontaktne točke socijalnih
područja**

**24 Weststadt, Söflingen, Grimmelfingen,
Einsingen, Ermingen, Eggingen**
Moltkestraße 20
89077 Ulm
Telefon: 0731 / 1615262

25 Stadtmitte, Oststadt
Grüner Hof 5
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615153

26 Böfingen, Jungingen, Mähringen, Lehr
Haslacher Weg 89/91
89075 Ulm
Telefon: 0731 / 1615249

27 Eselsberg
Virchowstraße 4
89075 Ulm
Telefon: 0731 / 1615322

**28 Wiblingen, Unterweiler, Göggingen,
Donaustetten**
Buchauer Straße 8 - 10
89079 Ulm
Telefon: 0731 / 1615229

Angebote der Stadt
Ulm

Inhalt

Deutsch

Kroatisch

Ponuda grada Ulma

Sadržaj

Njemački jezik

Hrvatski jezik

Angebote der Stadt Ulm
Ponuda grada Ulma **01 – 03**

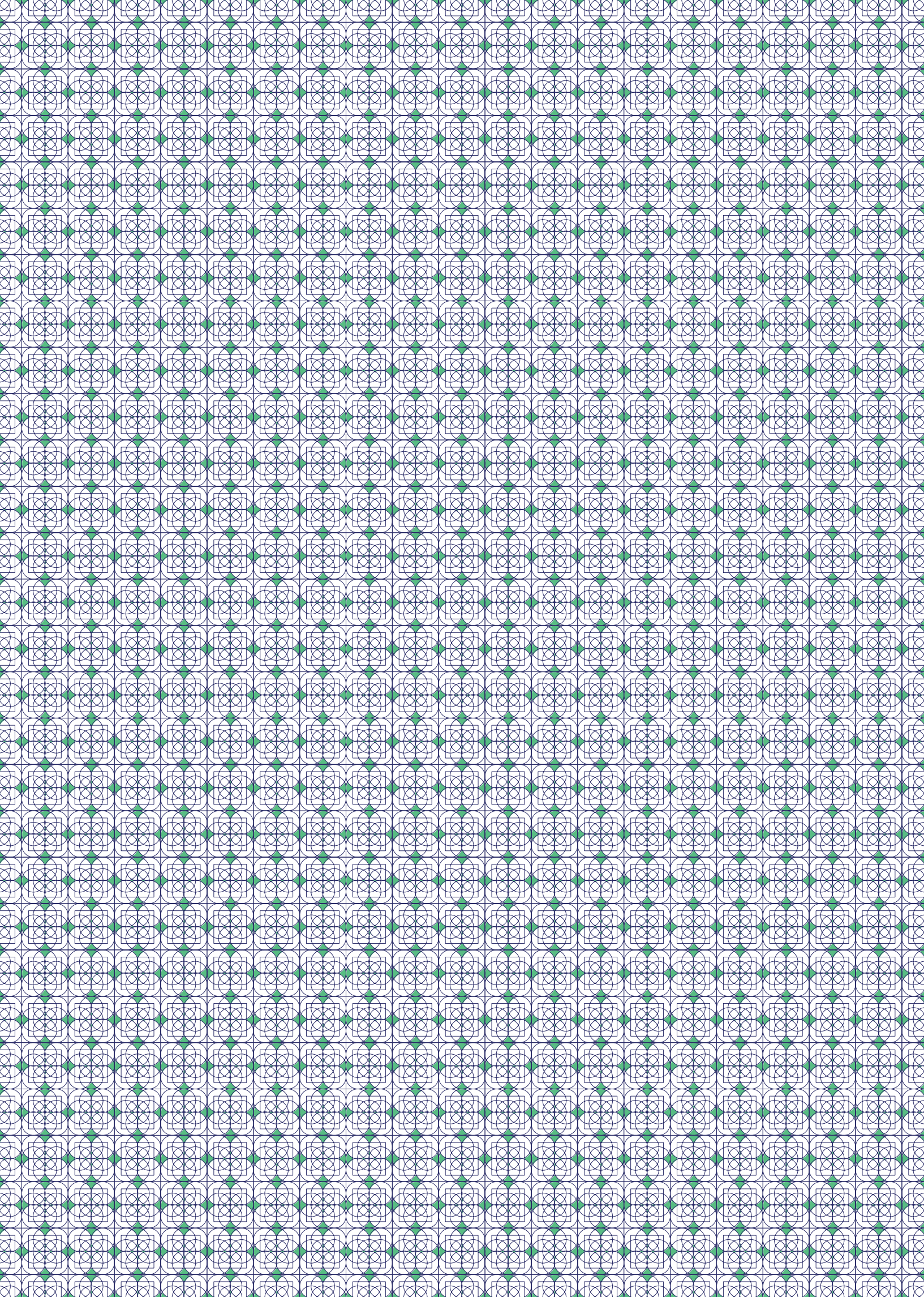
Frühkindliche Bildung
Predškolsko obrazovanje **06**

Offene Lerntreffs für SchülerInnen
Otvoreni sastanci za učenje za učenike **07**

Beratungsstellen
Savjetovališta **08 - 12**

Finanzielle Unterstützung für Familien
Financijska pomoć za obitelji **13 - 18**

Nestcard
Kartica Nestcard **19**



Frühkindliche Bildung Predškolsko obrazovanje

Angebote der Stadt
Ulm

Frühkindliche Bildung

Deutsch

Kroatisch

Ponuda grada Ulma

Predškolsko
obrazovanje

Njemački jezik

Hrvatski jezik

Kinder- und Familienzentren (KiFaZ) Centri za djecu i obitelj



Kinder- und Familienzentren (KiFaZ) sind Anlaufstellen mit Beratungs- und Bildungsangeboten für die ganze Familie. Die KiFaZ sind vor allem für Familien mit Kindern unter 3 Jahren. Es gibt viele verschiedene Angebote: Beratung zu Erziehungsfragen, Elterncafés, Vorträge und Workshops, Sportangebote, ...

Centri za djecu i obitelj (KiFaZ) mjesta su koja pružaju savjete o obrazovanju za cijelu obitelj. Posebno su usmjereni na obitelji s djecom mlađom od 3 godine. Dostupne su različite ponude: savjeti o roditeljstvu, roditeljske večeri, predavanja i radionice, sportski programi itd.

Familienbüro Ured za obitelj grada Ulma



Das Familienbüro der Stadt Ulm ist die zentrale Anlaufstelle für Fragen zur vorschulischen Kinderbetreuung. Sie beraten, informieren und vermitteln Kontakte bei der Wahl des richtigen Betreuungsplatzes für Ihr Kind.

Ured za obitelj grada Ulma središnja je kontaktna točka za pitanja o skrbi predškolske djece. Oni savjetuju, informiraju i posreduju kontakte u odabiru odgovarajućeg mjesta za skrb vašeg djeteta.

Familienbüro der Stadt Ulm
Ulmergasse 15
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615081
0731 / 1615082
familienbuero@ulm.de

Adressen der Kinder- und Familienzentren (KiFaZ) Adrese centara za djecu i obitelj

**Kinder- und Familienzentrum
Erika-Schmid-Weg**
Erika-Schmid-Weg 3
89075 Ulm
Telefon: 0731 / 20641955
www.ulm-böfingen.de
g.willfort@ulm.de

**Kinder- und Familienzentrum
Schaffnerstraße**
Schaffnerstraße 18/1
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 88016467
www.ulm.de
r.hoermann@ulm.de

**Kinder- und Familienzentrum
Adlerbastei**
Grüner Hof 7
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 9200018
www.diakonie-ulm.de/kita-faz/familien-
zentrum-adlerbastei/
familienzentrum@adlerbastei.de

Familienzentrum Jörg-Syrlin-Haus
Jörg-Syrlin-Straße 99
89081 Ulm
Telefon: 0731 / 3799237
www.diakonie-ulm.de/kita-faz/familien-
zentrum-joerg-syrlin-haus/
familienzentrum-jsh@t-online.de

**Kinder- und Familienzentrum
Wuselvilla**
Moltkestraße 14
89077 Ulm
Telefon: 0731 / 9316361
www.awo-ulm.de
familienzentrum@awo-ulm.de

Kinder- und Familienzentrum Wiblingen
Deutsches Rotes Kreuz
Reutlinger Straße 46
89079 Ulm
Telefon: 0172 / 5780571
lolanda.olah@drk-ulm.de

Offene Lerntreffs für SchülerInnen Otvoreni sastanci za učenje za učenike

Diese Stellen helfen SchülerInnen ab Klasse 5 beim Lernen. Sie motivieren und fördern sie. Die Lerntreffs sind kostenlos. Ihr Kind muss sich nicht anmelden.
Na ovim sastancima pomaže se učenicima od 5. razreda u učenju. Motiviraju i potiču ih na učenje. Sastanci za učenje su besplatni. Vaše se dijete ne mora prijaviti.

Offener Lerntreff im AAK
Montag - Mittwoch 13 - 17 Uhr
Donnerstag und Freitag 13 - 16:30 Uhr
Ponedjeljak – srijeda 13 – 17 sati
Četvrtak i petak 13 – 16:30 sati
Frauenstraße 134
89073 Ulm

Offener Lerntreff "Starke Mädchen"
Für Mädchen, nicht für Jungen
Za djevojčice, ne za dječake
Montag und Donnerstag
17 - 19:30 Uhr
Ponedjeljak i četvrtak 17 – 19:30 sati
Moltkestraße 72
89077 Ulm

Offener Lerntreff Eichbergtreff
Montag, Dienstag und Donnerstag
17 - 18:30 Uhr
Ponedjeljak, utorak i četvrtak 17 – 18:30
sati
Eichbergplatz 9
89075 Ulm

**Offener Lerntreff im Bürgerzentrum
Wiblingen**
Mittwoch 17 - 19 Uhr
Srijeda 17 – 19 sati
Freitag 14 - 16 Uhr
Petak 14 – 16 sati
Buchauer Straße 12
89077 Ulm

Offener Lerntreff Stadtmitte
Mittwoch und Freitag
15 - 17:30 Uhr
Srijeda i petak 15 – 17:30 sati
Weinhof 6
89075 Ulm

**Offener Lerntreff im Café Alma
Wiblingen**
Donnerstag 17 - 19 Uhr
Četvrtak 17 – 19 sati
Erenäcker 18
89079 Ulm

Für Auszubildende gibt es ein eigenes Lern-Café:
Za polaznike postoji zaseban kafić za učenje:

Lern-Café

Dienstag und Donnerstag 17:30 - 19 Uhr
Utorak i četvrtak 17:30 – 19 sati

Café JAM
Münsterplatz 21
89073 Ulm

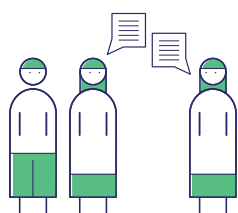
menschlichkeit-ulm@outlook.de

Beratungsstellen Savjetovališta

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Die Einrichtungen bieten kostenlose Beratungen an.

Savjetovališta odgovara na vaša pitanja o određenim temama. Ovdje se dobiva orijentacija i podrška za najrazličitija područja života. Savjetovališta nude besplatna savjetovanja.

Staatliches Schulamt Biberach Državni ured za obrazovanje u Biberachu

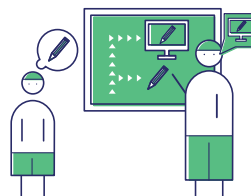


Das Staatliche Schulamt ist eine untergeordnete Behörde des Kultusministeriums. Seine Aufgabe ist die Schulaufsicht und Beratung der Schulen. Das staatliche Schulamt ist außerdem zuständig für die Lehrerversorgung und für die Verteilung der Lehrkräfte auf die Schulen.

Državni ured za obrazovanje tijelo je koje podnosi izvještaje Ministarstvu obrazovanja. Zadaća mu je nadgledati i savjetovati škole. Državni ured za obrazovanje također je odgovoran za opskrbu škole nastavnicima i raspodjelu nastavnika u različite škole.

Staatliches Schulamt Biberach
Rollinstraße 9
88400 Biberach
Telefon: 07351 / 50950
poststelle@ssa-bc.kv.bwl.de

Schulpsychologische Beratungsstelle Školski centar za psihološko savjetovanje



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen, Schulverweigerung und vieles mehr. Sie beraten SchülerInnen, Eltern und Lehrkräfte. Die Beratung ist kostenfrei und vertraulich.

Školski centar za psihološko savjetovanje pomaže u izazovnim situacijama u školi, pri pitanjima biranja škole kao što su promjena škole i ponavljanja razreda, u problemima u učenju, odbijanju pohađanja škole i još mnogo toga. Savjetuju učenike, roditelje i nastavnike. Savjetovanje je besplatno i povjerljivo.

**Zentrum für Schulqualität und
Lehrerbildung**
Schulpsychologische Beratungsstelle
Griesbadgasse 30
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 27011510
poststelle.spbs-ul@zsl-rs-tue.kv.bwl.de

Angebote der Stadt
Ulm

Beratungsstellen

Deutsch

Kroatisch

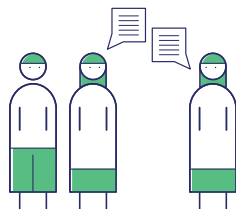
Ponuda grada Ulma

Savjetovališta

Njemački jezik

Hrvatski jezik

Migrationsberatung für Neuzugewanderte Migracijska savjetodavna služba za nove migrante



Die MitarbeiterInnen helfen Menschen, die gerade in Deutschland angekommen sind. Sie machen einen Plan, damit die Zugewanderten gut in Deutschland leben können. Es gibt Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen oder der Suche nach dem richtigen Deutschkurs oder der passenden Schule.

Zaposlenici pomažu ljudima koji su tek stigli u Njemačku. Osmišljavaju plan kako bi doseljenici mogli dobro živjeti u Njemačkoj. Nude pomoć oko popunjavanja prijave ili pronalaska odgovarajućeg tečaja njemačkog jezika ili škole.

Arbeiterwohlfahrt (AWO) Kreisverband Ulm e.V.

Migrationsberatung für erwachsene
Zugewanderte (MBE)

Migracijska savjetodavna služba za
odrasle migrante

Schillerstraße 28/3
89077 Ulm
Telefon: 0731 / 96798242
awo@awo-ulm.de

Caritas Ulm Migrationsberatung

Migrationsberatung für erwachsene
Zugewanderte (MBE)

Migracijska savjetodavna služba za
odrasle migrante

Olgastraße 137
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 206342
migration@caritas-ulm-alb-donau.de

Sprechzeiten / Konzultacije:

Donnerstag: 9 - 12 Uhr

Četvrtak: 9 - 12 sati

Evangelischer Diakonieverband Ulm/Alb-Donau

Diakonische Bezirksstelle Ulm

Migrationsberatung für erwachsene
Zugewanderte (MBE)

Migracijska savjetodavna služba za
odrasle migrante

Römerstraße 145
89077 Ulm
Telefon: 0731 / 1538500
dbs@kirche-diakonie-ulm.de

IN VIA Jugendmigrationsdienst (JMD)

Migrationsberatung für junge Menschen
bis 27 Jahre

Migracijska savjetodavna služba za
mlade do 27 godina

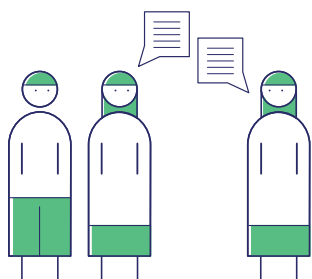
Wengengasse 15
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 38852221
jmd.ulm@invia-drs.de

Sprechzeiten nach telefonischer

Vereinbarung

Termin prema telefonskom dogovoru

Jugendberatungsstelle Savjetovališta za mlade

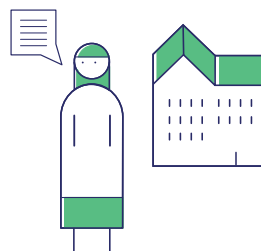


Die Jugendberatungsstelle ist eine Anlaufstelle für Jugendliche und junge Erwachsene zwischen 14 und 27 Jahren aus der Stadt Ulm sowie deren Eltern, Familienmitglieder und andere Bezugspersonen. Sie berät bei persönlichen Problemen, Beziehungskonflikten, Problemen in der Familie, Schwierigkeiten in der Schule oder am Arbeitsplatz. Die Jugendberatungsstelle bietet Beratungen auch online an.

Savjetovališta za mlade kontaktni je centar za adolescente i mlade odrasle osobe između 14 i 27 godina iz grada Ulma, kao i njihove roditelje, članove obitelji i staratelje. Savjetovališta savjetuje o osobnim problemima, sukobima u odnosima, problemima kod kuće, poteškoćama u školi ili na poslu. Savjetovališta za mlade također nudi savjetovanje putem interneta.

Herrenkellergasse 1
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615450
0731 / 62080
www.jugendberatung.ulm.de
www.jbs-online.ulm.de
jbs@ulm.de

Kontaktstelle Migration Kontaktna točka za migraciju



Sprachkursberatung
Sie möchten Deutsch lernen? Wir beraten Sie kostenlos bei der Auswahl des geeigneten Integrationskurses zusammen mit den Migrationsberatungsdiensten und dem Jugendmigrationsdienst.

Savjetovanje o tečajevima jezika
Želite naučiti njemački jezik? Sa savjetodavnim službama za migraciju i Službom za migracije mladih besplatno ćemo vas savjetovati o odabiru prikladnog integracijskog tečaja.

Sprechzeiten / Konzultacije:
Dienstag 10 - 12 Uhr
Donnerstag 14 - 16:30 Uhr
utorak 10 - 12 sati
četvrtak 14 - 16:30 sati

Schaffnerstraße 17
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615613
kam@ulm.de

Angebote der Stadt
Ulm

Beratungsstellen

Deutsch

Kroatisch

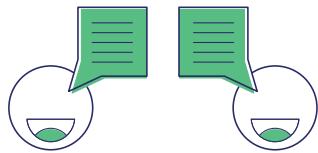
Ponuda grada Ulma

Savjetovališta

Njemački jezik

Hrvatski jezik

Internationaler Dolmetscherdienst Ulm (IDU)
Međunarodni prevoditeljski centar grada Ulma

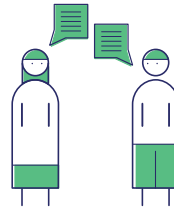


Sie brauchen eine Dolmetscherin/einen Dolmetscher für ein Elterngespräch? Der ehrenamtliche Internationale Dolmetscherdienst Ulm (IDU) unterstützt Sie gern.
Bitte informieren Sie die Schule, wenn Sie eine Dolmetscherin/einen Dolmetscher benötigen.

Trebate li prevoditelja za sastanak s roditeljima? Međunarodni volonterski prevoditeljski centar grada Ulma rado će vam pružiti podršku. Molimo obavijestite školu ako vam je potreban prevoditelj.

Schaffnerstraße 17
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615617
dolmetscher@ulm.de

International Office der Universität Ulm
Međunarodni ured Sveučilišta u Ulmu



Das International Office ist eine zentrale Beratungsstelle über das Studium an der Universität Ulm für internationale Studierende.
Themen sind:

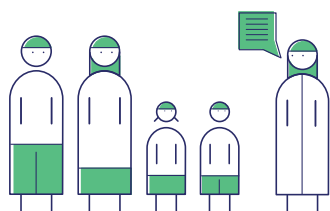
Međunarodni ured središnji je savjetnički centar za međunarodne studente o studiranju na Sveučilištu u Ulmu.

Teme su:

- ! Zugang zum Studium für ausländische Studieninteressierte
! pristup studiju za strane buduće studente
- ! Beratung zu Maßnahmen, die den Studienerfolg erhöhen
! savjeti o mjerama za povećanje uspjeha tijekom studiranja
- ! für ausländische Studierende und Studierende mit Migrationshintergrund: Fragen zu Studienfinanzierung, Aufenthaltsrecht, Spracherwerb
! za strane studente i studente s migracijskim porijeklom: pitanja o financiranjima, pravu boravka, usvajanju jezika

Helmholtzstraße 22
89081 Ulm
Telefon: 0731 / 5024444
international@uni-ulm.de

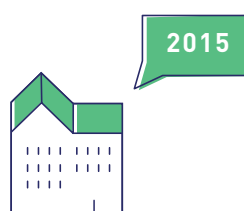
Kommunaler Sozialer Dienst (KSD) Općinska socijalna služba (KSD)



Der KSD berät Familien bei Problemen in der Erziehung, bei Trennung und Scheidung. Der KSD vermittelt Angebote, die Familien helfen. Familien in schwierigen Lebenslagen erhalten Beratung und Unterstützung. Bei Gewalt gegen Kinder sorgt der KSD für den Schutz der Kinder.

KSD savjetuje obitelji o problemima s odgojem, razdvajanjem roditelja i razvodom. KSD nudi usluge koje pomažu obiteljima. Obitelji u teškim životnim situacijama dobivaju savjete i podršku. U slučaju nasilja nad djecom, KSD osigurava zaštitu djece.

Integrationsmanagement Ured za integraciju



Das Integrationsmanagement berät geflüchtete Menschen, die seit 2015 in Ulm angekommen sind, in allen Fragen des täglichen Lebens.

Ured za integraciju savjetuje izbjeglice koje su u Ulm stigle od 2015. godine o svim pitanjima svakodnevnog života.

In jedem Teil von Ulm (Sozialraum) gibt es eine Erstanlaufstelle.
Hier finden Sie auch den KSD und das Integrationsmanagement.

U svakom dijelu Ulma (socijalno područje) nalazi se središnja kontaktna točka.
Tu se također nalaze KSD i ured za upravljanje integracijom.

Weststadt, Söflingen, Grimmelfingen, Eisingen, Ermingen, Eggingen

Moltkestraße 20
89077 Ulm
Telefon: 0731 / 1615262

Stadtmitte, Oststadt

Grüner Hof 5
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615153

Böfingen, Jungingen, Mähringen, Lehr

Haslacher Weg 89/91
89075 Ulm
Telefon: 0731 / 1615249

Eselsberg

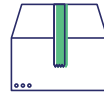
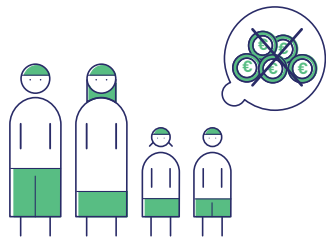
Virchowstraße 4
89075 Ulm
Telefon: 0731 / 1615322

Wiblingen, Unterweiler, Göggingen, Donaustetten

Buchauer Straße 8 - 10
89079 Ulm
Telefon: 0731 / 1615229

Finanzielle Unterstützung für Familien Financijska pomoć za obitelji

Bildung und Teilhabe Paket Paket obrazovanja i sudjelovanja

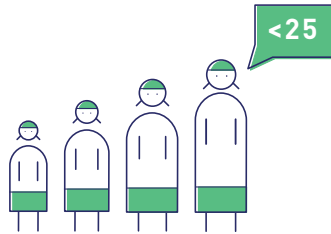


Die Stadt Ulm unterstützt Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen.

Grad Ulm podržava djecu, adolescente i mlade odrasle iz obitelji s niskim primanjima.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

Podrška obuhvaća pogodnosti za obrazovanje i sudjelovanje. Mnogi to još nazivaju obrazovnim paketom. Pogodnosti u ovom slučaju znače da plaćate manje ili ne morate ništa platiti.



Wichtig: Sie müssen unter 25 sein.
Važno: morate imati manje od 25 godina.

Wofür gibt es die Unterstützung? Zašto postoji podrška?



Ausflüge und Fahrten.
Zum Beispiel mit Kita und Schule.
Izleti i putovanja.
Primjerice, s vrtićem i školom.



Geld für Sachen für die Schule. Zum Beispiel: Schulranzen, Bücher, Hefte.
Novac za školsku opremu. Primjerice, ruksak, knjige, bilježnice.



Fahrten zur Schule mit Bus oder Bahn: Wenn die Schule zu weit weg ist. Es gibt genaue Regeln, wie weit die Schule weg sein muss.
Putovanje do škole autobusom ili vlakom kada je škola predaleko. Postoje točna pravila o tome koliko škola mora biti udaljena.



Hilfe beim Lernen: Nachhilfe, wenn die Schule sagt: Ihr Kind braucht Nachhilfe.
Pomoć pri učenju kad nastavnici napomenu da vaše dijete treba pomoć.



Mittagessen in Kita und Schule.
Ručak u vrtiću i školi.

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren
Za djecu i mlade mlađe od 18 godina

15 €



Es werden jeden Monat bis 15 Euro bezahlt.
Svaki mjesec se isplaćuje do 15 eura.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt werden soll. Zum Beispiel Sport im Verein oder Musikunterricht. Das Geld wird an den Verein oder Kurs gezahlt. Ihr Kind kann einfach mitmachen.
Vaše dijete može odabrati što će se plaćati. Primjerice, sportski treninzi u nekom klubu ili satovi glazbe. Novac se isplaćuje klubu/udruzi ili tečaju. Vaše dijete može jednostavno sudjelovati u odlučivanju.

Angebote der Stadt
Ulm

Finanzielle
Unterstützung für
Familien

Deutsch

Kroatisch

Ponuda grada Ulma

Financijska pomoć za
obitelji

Njemački jezik

Hrvatski jezik

Wer bekommt Hilfe? Tko dobiva pomoć?

Wo stelle ich den Antrag? Gdje se mogu prijaviti?

Sie oder Ihr Kind bekommen:
Vi ili vaše dijete dobivate:

- ! Arbeitslosengeld II
! naknadu za nezaposlene
- ! Sozialgeld
! socijalnu potporu
- ! Sozialhilfe
! socijalnu pomoć
- ! Wohngeld
! naknadu za trošak stanarine
- ! Kinderzuschlag
! obiteljsku potporu
- ! Leistungen nach dem
! Asylbewerberleistungsgesetz
! beneficije prema Zakonu o
! pogodnostima za tražitelje azila



Dann können Sie Leistungen aus dem
Bildungspaket beantragen.
Tada se možete prijaviti za pogodnosti
iz obrazovnog paketa.

Bildung und Teilhabe
Schwambergerstraße 1
89073 Ulm
Zimmer / Soba 13
Telefon: 0731 / 1615220
bildung-teilhabe@ulm.de

Öffnungszeiten / Radno vrijeme
Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag
8 - 12 Uhr
Ponedjeljak, utorak, petak 8 – 12 sati
Donnerstag 13 - 17 Uhr
Četvrtak 13 – 17 sati
mittwochs geschlossen / Srijedom
zatvoreno

Sie bekommen Asylbewerberleistungen,
dann fragen Sie bitte Ihre
Ansprechperson für die
Asylbewerberleistungen.
Dobivate pogodnosti za tražitelje azila,
zatim zamolite kontakt osobu za
pogodnosti za tražitelje azila.

Lobbycard Kartica Lobbycard

Die LobbyCard ist ein freiwilliges Angebot der Stadt Ulm für alle Ulmer BürgerInnen ab 18 Jahren. Mit der LobbyCard erhalten Sie Ermäßigungen in den Bereichen Freizeit, Konsum, Bildung und Kultur. Beispiele sind:

Kartica LobbyCard je dobrovoljna ponuda grada Ulma za sve građane Ulma starije od 18 godina. Karticom LobbyCard ostvarujete popuste u području razonode, potrošnje, obrazovanja i kulture. Primjeri:



Kostenlose Angebote: Besplatne ponude:

- ! Ulmer Museum
Muzej grada Ulma
- ! Kunsthalle Weishaupt
Muzej Kunsthalle Weishaupt
- ! Stadtbibliothek Ulm
Gradska knjižnica grada Ulma



Einkauf in Tafelläden Trgovine za socijalno ugrožene

Zum Beispiel Tafelladen des Deutschen
Roten Kreuzes
Primjerice, trgovina Njemačkog crvenog
križa



Angebote mit Ermäßigung: Ponude s popustom:

- ! Erwachsenenmonatsfahrkarte im
Stadtgebiet Ulm/Neu-Ulm
Mjesečna vozna karta za odrasle u
gradu Ulmu/Neu-Ulmu
- ! Kita-Gebührenbefreiung
Oslobođenje od plaćanja naknada za
vrtić
- ! Kleiderkammer und Kleideroase des
Deutschen Roten Kreuzes
Trgovina odjećom Njemačkog crvenog
križa
- ! Ulmer Sportvereine
Sportski savezi grada Ulma

Es gibt mehr als 80 Angebote. Sie erhalten eine Liste
mit allen Angeboten mit Ihrer LobbyCard.
Dostupno je više od 80 ponuda. S karticom LobbyCard dobit ćete popis svih ponuda.

Angebote der Stadt
Ulm

Finanzielle
Unterstützung für
Familien

Deutsch

Kroatisch

Ponuda grada Ulma

Financijska pomoć za
obitelji

Njemački jezik

Hrvatski jezik

Wer bekommt die Karte? Tko može dobiti karticu?

Sie und Ihre Familie
Vi i vaša obitelj

- bekommen laufende Sozialleistungen (Arbeitslosengeld II, Sozialhilfe, Wohngeld, ...)
dobivate trajne socijalne naknade (naknada za nezaposlene II, socijalna pomoć, naknada za trošak stanarine,...)

Oder / ili

- haben ein geringes Einkommen.
imate niska primanja.

Dann können Sie eine Karte abholen.
Tada možete podići karticu.

Wo erhalten Sie die Karte? Gdje podići karticu?

In jedem Teil von Ulm (Sozialraum) gibt es eine Erstanlaufstelle.
Hier erhalten Sie die LobbyCard.
U svakom dijelu Ulma (socijalno područje) nalazi se središnja kontaktna točka. Ovdje ćete dobiti karticu LobbyCard.

**Weststadt, Söflingen, Grimmelfingen,
Einsingen, Ermingen, Eggingen**
Moltkestraße 20
89077 Ulm
Telefon: 0731 / 1615262

Stadtmitte, Oststadt
Grüner Hof 5
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615153

Böfingen, Jungingen, Mähringen, Lehr
Haslacher Weg 89/91
89075 Ulm
Telefon: 0731 / 1615249

Eselsberg
Virchowstraße 4
89075 Ulm
Telefon: 0731 / 1615322

**Wiblingen, Unterweiler, Göggingen,
Donaustetten**
Buchauer Straße 8 - 10
89079 Ulm
Telefon: 0731 / 1615229

Nestcard Kartica Nestcard

Nestcard

Deutsch

Kroatisch

Ponuda grada Ulma

Kartica Nestcard

Njemački jezik

Hrvatski jezik

Eltern-Cafés, Workshops und Vorträge helfen Ihnen bei der Unterstützung Ihrer Kinder. Die Stadt Ulm dankt Ihnen, wenn Sie Ihre Kinder unterstützen.

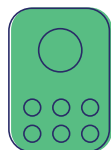
Als Dankeschön bekommen Sie eine Prämie, das ist ein Geschenk.

Sastanci za roditelje, radionice i predavanja pomažu vam da podržite svoju djecu.

Grad Ulm zahvaljuje vam što podržavate svoju djecu. Kao zahvalu dobit ćete pogodnosti kao poklon.

Wie erhalten Sie eine Prämie?

Kako ostvariti pogodnosti?



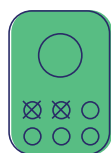
Sie bekommen eine Nestcard vom Familienbesuch der Ulmer Babytasche. Wenn Sie keine Nestcard haben, können Sie eine Nestcard abholen.

Karticu Nestcard dobit ćete u torbi za bebe grada Ulma kada posjetimo vašu obitelj. Ako nemate Nestcard, možete je podići.



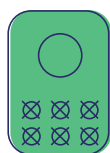
Sie besuchen 6 Veranstaltungen zum Thema "Eltern und Kind". Zum Beispiel: Eltern-Kind-Gruppe oder ein Informationsangebot an der Schule. Die Veranstaltungen sind mit einem Symbol markiert.

Prisustvovat ćete 6 događanja na temu „Roditelji i djeca“. Primjerice, igraonice roditelja i djece ili informativna večer u školi. Događanja su označena simbolom.



Bei jeder Veranstaltung bekommen Sie einen Stempel oder eine Unterschrift.

Na svakom događanju dobit ćete pečat ili potpis.



Ihre Nestcard hat sechs Stempel. Jetzt können Sie eine Prämie bestellen.

Prämien sind zum Beispiel:

Eintritt in den Tierpark,

Fußball mit Pumpe,

Schiffahrt mit dem Ulmer Spatz, ...

Vaša kartica Nestcard ima šest pečata.

Tada možete ostvariti pogodnost.

Pogodnosti su, primjerice: ulaz u

zoološki vrt, nogometna lopta s

pumpom, vožnja brodom Ulmer Spatz, ...

Angebote der Stadt
Ulm

Nestcard

Deutsch

Kroatisch

Ponuda grada Ulma

Kartica Nestcard

Njemački jezik

Hrvatski jezik

Adressen für die Nestcard: Adrese vezane za karticu Nestcard:

Hier können Sie:
Ovdje možete:

- ! Nestcard abholen
! podići Nestcard
- ! Infos zu Veranstaltungen erhalten
! informirati se o događanjima
- ! Prämie bestellen
! ostvariti pogodnost

**Weststadt, Söflingen, Grimmelfingen,
Eisingen, Ermingen, Eggingen**
Moltkestraße 20
89077 Ulm
Telefon: 0731 / 1615262

Stadtmitte, Oststadt
Grüner Hof 5
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1615153

Böfingen, Jungingen, Mährigen, Lehr
Haslacher Weg 89/91
89075 Ulm
Telefon: 0731 / 1615249

Eselsberg
Virchowstraße 4
89075 Ulm
Telefon: 0731 / 1615322

**Wiblingen, Unterweiler, Göggingen,
Donaustetten**
Buchauer Straße 8 - 10
89079 Ulm
Telefon: 0731 / 1615229

Bildungsbüro
Zeitblomstraße 7
89073 Ulm
Telefon: 0731 / 1613453

www.nestwerk.ulm.de

